

RECHNER SENSORS



Ergänzung Nr. 1 zur Bedienungsanleitung für Sensoren und Auswerter nach ATEX Kategorie 3G / 3D

Hinweise für den sicheren Einsatz in Explosionsgefährdeten Bereichen



Supplement No. 1 to the instruction manual for sensors and evaluation units according to ATEX category 3G / 3D

Instructions for the safe use in hazardous areas



Complemento No. 1 al manual de instrucciones para sensores y evaluadores según ATEX categoría 3G / 3D

Indicaciones para un empleo seguro en atmósferas potencialmente explosivas.



Complément N° 1 à la notice d'utilisation pour capteurs et modules de contrôle selon norme ATEX catégories 3G / 3D

Informations concernant l'emploi sécurisé dans les zones à risque d'explosion.



Integrazione n. 1 alle istruzioni per l'utilizzo degli sensori e unità di valutazione secondo le norme ATEX categoria 3G / 3D

Avvertenze per un impiego sicuro in zone a rischio d'esplosione.



Wichtige Hinweise

Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen und genau beachten. Die Geräte dürfen nur von fachkundigen Personen benutzt und in Betrieb genommen werden, die Kenntnisse über Zündschutzarten, Vorschriften und Verordnungen für Betriebsmittel im Ex-Bereich verfügen und die mit der Bedienungsanleitung und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind. Entfernen der Seriennummer sowie Veränderungen am Gerät oder unsachgemäßer Gebrauch sind unzulässig.

Important Note:

Please read carefully and pay full attention to this instruction manual before powering up this device for the first time. The use and initial operation of this device is only permitted for qualified persons with knowledge of protection classes, regulations and provisions for apparatus in hazardous areas and who are familiar with the instruction manual and the current rules of safety in the work place and accident-prevention.

Removal of the serial number, changes to the units or improper use are not permitted.

Nota importante:

Estas instrucciones de servicio deben leerse y respetarse escrupulosamente antes de la puesta en marcha. Sólo las personas que deben disponer de conocimientos sobre tipo de protección disposiciones y reglamentos relativos a materiales utilizables en atmósferas potencialmente explosivas y que conozcan perfectamente las instrucciones de servicio y las normas en vigor sobre seguridad en el trabajo y prevención de accidentes pueden manejar y mantener en marcha los aparatos. La eliminación del número de serie y las modificaciones realizadas en el aparato o el uso indebido son inadmisibles.

Remarque importante:

La présente notice est à lire attentivement avant mise en service du matériel. Sa stricte observation est impérative. Les appareils peuvent être utilisés et entretenus uniquement par du personnel disposant du manuel d'utilisation et des attributions nécessaires en ce qui concerne les classes de protection, les dispositions et réglementations relatives aux moyens opérationnels en zone explosible Ex, la sécurité du travail et la prévention des accidents. La suppression du numéro de série, la modification de l'appareil ou son utilisation inappropriée ne sont pas autorisés.

Nota importante:

Vi invitiamo a seguire attentamente queste istruzioni prima di collegare il sensore.

Queste apparecchiature devono essere usate e messe in funzione da persone competenti, che conoscono le istruzioni, le classi di protezione, le norme e i regolamenti dei mezzi di produzione in zona a rischio d'esplosione e le norme vigenti di sicurezza e le norme di prevenzione incidenti. La rimozione del numero di serie, eventuali modifiche all'apparecchiatura o l'utilizzo improprio non sono permessi.

© RECHNER 02/2023 - Printed in Germany

Irrtümer und Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

All specifications are subject to change without notice.

Se reserva el derecho a efectuar errores y modificaciones sin previo aviso.

Sous réserve d'erreurs et modifications sans préavis.

Tutti i dati sono soggetti a variazione senza preavviso.

| | | | |
|-----------------|--|--------|----|
| DEUTSCH | Wichtige Hinweise | Seite | 2 |
| | Sensoren mit Herstellererklärung nach ATEX für Zone 22, Kategorie 3D | Seite | 4 |
| | Sensoren mit Herstellererklärung nach ATEX für Zone 2, Kategorie 3G | Seite | 5 |
| ENGLISH | Important Note | Page | 2 |
| | Sensors with Manufacturer declaration according to ATEX for zone 22, category 3D | Page | 6 |
| | Sensors with Manufacturer declaration according to ATEX for zone 2, category 3G | Page | 7 |
| ESPAÑOL | Nota importante | Página | 2 |
| | Sensores con certificado del fabricante según ATEX para zona 22, categoría 3D | Página | 8 |
| | Sensores con certificado del fabricante según ATEX para zona 2, categoría 3G | Página | 9 |
| FRANÇAIS | Remarque importante | Page | 2 |
| | Capteurs avec Attestation de fabricant selon norme ATEX pour zone 22, catégorie 3D | Page | 10 |
| | Capteurs avec Attestation de fabricant selon norme ATEX pour zone 2, catégorie 3G | Page | 11 |
| ITALIANO | Nota importante | Pagina | 2 |
| | Sensori con dichiarazione del produttore secondo le norme ATEX per zona 22, categoria 3D | Pagina | 12 |
| | Sensori con dichiarazione del produttore secondo le norme ATEX per zona 2, categoria 3G | Pagina | 13 |

Diese Sensoren sind bestimmt für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Klassifizierung

II3D

(Gruppe II, Kategorie 3D, Betriebsmittel für Staubatmosphäre),
nichtleitende Stäube

Die Anforderungen der Normen EN 60079-18 Zündschutzart „m“ und EN 50281-1-1 werden erfüllt. Kennzeichnung (siehe Gerät oder technisches Datenblatt).

 II 3D Ex mc IIIC T101°C Dc IP67 X -20°C=< T_{amb}<=+70 °C

• Zulässige Umgebungstemperatur am Einsatzort (bei bestimmungsgemäßer Verwendung): -20...+70 °C.

Installation / Inbetriebnahme:

Überprüfen Sie bitte, ob die obige Klassifizierung und Kennzeichnung auf dem Gerät für den Einsatzfall geeignet ist.

Montagehinweise:

- Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Bestimmungen sind zu beachten.
- Vermeiden Sie statische Aufladungen an Kunststoffgeräten und Kabeln.
- Zur Vermeidung von elektrostatischen Aufladungen reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Tuch.
- Montieren Sie das Gerät nicht in den Staubstrom.
- Vermeiden Sie Staubablagerungen auf den Geräten.
- Schützen Sie die Geräte und Kabel wirksam vor Beschädigung.
- Die Anschlussbelegung und die elektrischen Kenngrößen entnehmen Sie bitte der Geräte Kennzeichnung oder dem technischen Datenblatt.
- Zur Vermeidung von Verschmutzung, entfernen Sie evtl. vorhandene Verschlussstopfen der Kabelverschraubungen bzw. der Stecker erst unmittelbar vor dem Einführen von Leitungen bzw. dem Aufschrauben der Steckverbinder.

Besondere Bedingungen für den sicheren Betrieb

- Bei Geräten mit EasyTeach by Wire Funktion (...-ETW) muss sich die Teachlitze außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches befinden.
- Bei Steckverbindung ist diese nach Montage mit Hilfe des mitgelieferten Schutzclips zu sichern.
- Der verwendete Steckverbinder muss zu dem eingebauten Stecker des Sensors passen, so dass die Anforderungen der Norm eingehalten werden.
- Bei Sonden mit kürzbarer Messelektrode, ist darauf zu achten, dass die Enden nach der Kürzung mit der mitgelieferten Verschlusskappe sicher isoliert sind.




Den Sensor nur in spannungsfreiem Zustand anschliessen! Falsche Anschlussbelegung kann den Sensor zerstören!

Diese Sensoren sind bestimmt für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Klassifizierung

IIG

(Gruppe II, Kategorie 3G, Betriebsmittel für Gasatmosphäre)

Die Anforderungen der Norm EN 60079-15 Zündschutzart „n“ wird erfüllt. Kennzeichnung (siehe Gerät oder technisches Datenblatt)

 **II 3G Ex nA IIC T6 Gc X**

- Zulässige Umgebungstemperatur am Einsatzort (bei bestimmungsgemäßer Verwendung): -20...+70 °C.

Installation / Inbetriebnahme:

Überprüfen Sie bitte, ob die obige Klassifizierung und Kennzeichnung auf dem Gerät für den Einsatzfall geeignet ist.

Montagehinweise:

- Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Bestimmungen sind zu beachten.
- Vermeiden Sie statische Aufladungen an Kunststoffgeräten und Kabeln.
- Zur Vermeidung von elektrostatischen Aufladungen reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Tuch.
- Montieren Sie das Gerät nicht in den Staubstrom.
- Vermeiden Sie Staubablagerungen auf den Geräten.
- Schützen Sie die Geräte und Kabel wirksam vor Beschädigung und vor UV-Licht.
- Die Anschlussbelegung und die elektrischen Kenngrößen entnehmen Sie bitte der Gerätekennzeichnung oder dem technischen Datenblatt.
- Zur Vermeidung von Verschmutzung, entfernen Sie evtl. vorhandene Verschlussstopfen der Kabelverschraubungen bzw. der Stecker erst unmittelbar vor dem Einführen von Leitungen bzw. dem Aufschrauben der Steckverbinder.

Besondere Bedingungen für den sicheren Betrieb

- Bei Geräten mit EasyTeach by Wire Funktion (...-ETW) muss sich die Teachlitze außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches befinden.
- Der verwendete Steckverbinder muss zu dem eingebauten Stecker des Sensors passen, so dass die Anforderungen der Norm eingehalten werden.
- Bei Sonden mit kürzbarer Messelektrode, ist darauf zu achten, dass die Enden nach der Kürzung mit der mitgelieferten Verschlusskappe sicher isoliert sind.



Den Sensor nur in spannungsfreiem Zustand anschliessen! Falsche Anschlussbelegung kann den Sensor zerstören!

These sensors are destined for use in areas with risk of explosion according to the classification

II3D
(Group II, category 3 D, apparatus for dust atmosphere),
non-conductive dusts

The requirements of the EN 60079-18 ignition protection group “m” and EN 50281-1-1 standards are met. Marking (see unit or technical data sheet).

 **II 3D Ex mc IIIC T101°C Dc IP67 X -20°C=< T_{amb} <=+70 °C**

- Permissible operating temperature of the application (proper usage): -20...+70 °C.

Installation / Set-up

Check whether the classification (see „marking“ above and marking on the unit) is suitable for the application.

Mounting:

- Adhere to the respective national regulations and provisions as well as the relevant installation regulations.
- Avoid electrostatic charging from plastic units and cables.
- To avoid electrostatic charging clean the unit with a damp cloth only.
- Do not mount the unit in the dust flow.
- Avoid dust deposits on the units.
- Protect the units and the cables efficiently against damage.
- For the connections and the electrical technical data please see the unit marking or the technical data sheet.
- Remove any cover plugs from the cable gland or the plug upon introducing the cables or screwing on the socket to avoid soiling.

Special conditions for safe operation

- For devices with EasyTeach by Wire function (-ETW), the teach wire must be placed outside of the area with risk of explosion.
- After mounting, the plug-and-socket connector has to be protected by means of the protective clip enclosed to the sensor.
- The used connector need to fit to the built-in connector of the sensor in that way, that the requirements of the norm is considered.
- For probes with a shortenable measuring electrode, make sure that the ends are securely insulated after shortening with the delivered sealing cap.




The sensor must not be powered when making the initial connection! Wrong connection can destroy the sensor!

These sensors are destined for use in areas with risk of explosion according to the classification

II3G
(Group II, category 3 G, apparatus for gas atmosphere)

The requirements of the EN 60079-15 standards are met, ignition protection group "n". Marking (see unit or technical data sheet).

 **II 3G Ex nA IIC T6 Gc X**

- Permissible operating temperature of the application (proper usage): -20...+70 °C.

Installation / Set-up

Check whether the classification (see „marking“ above and marking on the unit) is suitable for the application.

Mounting:

- Adhere to the respective national regulations and provisions as well as the relevant installation regulations.
- Avoid electrostatic charging from plastic units and cables.
- To avoid electrostatic charging clean the unit with a damp cloth only.
- Do not mount the unit in the dust flow.
- Avoid dust deposits on the units.
- Protect the units and the cables efficiently against damage and from UV light.
- For the connections and the electrical technical data please see the unit marking or the technical data sheet.
- Remove any cover plugs from the cable gland or the plug upon introducing the cables or screwing on the socket to avoid soiling.

Special conditions for safe operation

- For devices with Easyteach by Wire function (-ETW), the teach wire must be placed outside of the area with risk of explosion.
- The used connector need to fit to the built-in connector of the sensor in that way, that the requirements of the norm is considered.
- For probes with a shortenable measuring electrode, make sure that the ends are securely insulated after shortening with the delivered sealing cap.



The sensor must not be powered when making the initial connection! Wrong connection can destroy the sensor!

Estos sensores son destinados para el uso en zonas donde existe el riesgo de explosión según la clasificación

II3D

(Grupo II, categoría 3 D, materiales utilizables en atmósferas con presencia de polvo),
polvo no conductiva

Se cumplen los requisitos de las normas EN 60079-18 tipo de protección "m" y EN 50281-1-1. Marcado (véase aparato o ficha técnica).

 II 3D Ex mc IIIC T101°C Dc IP67 X -20°C=< T_{amb} <=+70 °C

- Temperatura ambiental admitida en el lugar de emplazamiento (con utilización conforme al uso previsto): -20...+70 °C.

Instalación / Puesta en servicio

Verifique si la clasificación (véase „Marcado“ más arriba y el marcado sobre el aparato) es apta para la utilización prevista.

Indicaciones para instalación y montaje

- Observe las correspondientes disposiciones y normas nacionales.
- Evite la formación de cargas estáticas en aparatos de plástico y cables.
- Limpie el aparato únicamente con un paño húmedo a fin de evitar la formación de cargas electrostáticas.
- No monte el aparato exponiéndolo al flujo del polvo
- Evite la formación de capas de polvo sobre los aparatos.
- Proteja eficazmente los aparatos y cables contra posibles daños.
- Para conocer la ocupación de las conexiones y los parámetros eléctricos, consulte por favor el marcado o la ficha técnica del aparato.
- No retire los tapones que posiblemente lleven incorporados los racores atornillados para cables y los enchufes hasta inmediatamente antes de ir a introducir los cables o atornillar la caja de cables, a fin de evitar ensuciamientos.

Condiciones especiales para un funcionamiento seguro

- Con sensores con función EasyTeach by Wire el hilo EasyTeach tiene que ser colocado fuera de la área con riesgo de explosión.
- Después del montaje la conexión del conector se tiene que proteger con el clip protector suministrado con el sensor.
- El conector utilizado debe encajar con el enchufe del sensor integrado de modo que se cumpla con los requisitos exigidos por la norma.
- Para sondas con un electrodo de medición que se puede acortar, asegúrese de que los extremos estén bien herméticos, después del corte, con la tapa de sellado suministrada.



¡Conectar el sensor solo en estado sin tensión! La conexión equivocada puede destruir el sensor.

Estos sensores son destinados para el uso en zonas donde existe el riesgo de explosión según la clasificación

II3G

(Grupo II, categoría 3 G, materiales, utilizables para atmósferas de gas).

Se cumplen los requisitos de las normas EN 60079-15 tipo de protección "n". Marcado (véase aparato o ficha técnica).

II 3G Ex nA IIC T6 Gc X

- Temperatura ambiental admitida en el lugar de emplazamiento (con utilización conforme al uso previsto): -20...+70 °C.

Instalación / Puesta en servicio

Verifique si la clasificación (véase „Marcado“ más arriba y el marcado sobre el aparato) es apta para la utilización prevista.

Indicaciones para instalación y montaje

- Observe las correspondientes disposiciones y normas nacionales.
- Evite la formación de cargas estáticas en aparatos de plástico y cables.
- Limpie el aparato únicamente con un paño húmedo a fin de evitar la formación de cargas electrostáticas.
- No monte el aparato exponiéndolo al flujo del polvo.
- Evite la formación de capas de polvo sobre los aparatos.
- Proteja eficazmente los aparatos y cables contra posibles daños y de la luz ultravioleta UV.
- Para conocer la ocupación de las conexiones y los parámetros eléctricos, consulte por favor el marcado o la ficha técnica del aparato.
- No retire los tapones que posiblemente lleven incorporados los racores atornillados para cables y los enchufes hasta inmediatamente antes de ir a introducir los cables o atornillar la caja de cables, a fin de evitar ensuciamientos.

Condiciones especiales para un funcionamiento seguro

- Con sensores con función EasyTeach by Wire el hilo EasyTeach tiene que ser colocado fuera de la área con riesgo de explosión.
- El conector utilizado debe encajar con el enchufe del sensor integrado de modo que se cumpla con los requisitos exigidos por la norma.
- Para sondas con un electrodo de medición que se puede acortar, asegúrese de que los extremos estén bien herméticos, después del corte, con la tapa de sellado suministrada.



¡Conectar el sensor solo en estado sin tensión! La conexión equivocada puede destruir el sensor.

Ces capteurs sont destinés à une utilisation en atmosphère explosible selon la classification

II3D

**(Groupe II, catégorie 3 D, Appareils pour atmosphère poussiéreuse),
poussières non-conductrices**

Les exigences des normes EN 60079-18 mode de protection "m" et EN 50281-1-1 sont respectées. Classification ATEX (voir appareil ou fiche technique).

 **II 3D Ex mc IIIC T101°C Dc IP67 X -20°C=<T_{amb} <=+70 °C**

- Température ambiante admissible du lieu de montage (pour une utilisation correcte): -20...+70 °C.

Montage / Mise en service

Vérifier si la classification (voir „Marquage“ ci-dessus et le marquage sur l'appareil) est appropriée à l'application.

Remarques relatives à l'installation / Montage

- Respecter les règlements et dispositions nationaux ainsi que les règlements d'installations en vigueur.
- Eviter les charges statiques sur des appareils en plastique et les câbles.
- Pour éviter des charges électrostatiques ne nettoyez le capteur qu'avec un chiffon humide.
- N'installez pas l'appareil dans le flux de poussière.
- Evitez les dépôts de poussière sur les appareils.
- Assurez une protection efficace des appareils et des câbles contre l'endommagement.
- Pour le schéma de branchement et les données techniques voir le marquage sur l'appareil ou sa fiche technique.
- N'enlevez le bouchon de fermeture des presses- étoupes ou le connecteur qu'immédiatement avant l'introduction des câbles ou le serrage du connecteur afin d'éviter toute souillure.

Conditions particulières pour un fonctionnement sécurisé

- Pour les capteurs avec fonction d'auto-apprentissage par fil (EasyTeach by wire - ETW) le conducteur "Teach" ne doit pas être situé dans une zone à risque d'explosion.
- Le raccordement par connecteur devra, après montage, être sécurisé au moyen du clips de protection fourni.
- Le connecteur utilisé doit être adapté à l'embase de connexion équipant le capteur, de manière à ce que les exigences de la norme soient respectées.
- Pour les sondes avec électrode de mesure raccourcissable, il convient de veiller à ce que les extrémités soient bien isolées, à l'aide du capuchon fourni, après raccourcissement de la sonde.




Le capteur ne doit être raccordé électriquement qu'en l'absence de tension d'alimentation. Un raccordement incorrect peut détruire le capteur.

Ces capteurs sont destinés à une utilisation en atmosphère explosible selon la classification

II3G

(Groupe II, catégorie 3 G, appareils pour atmosphère gazeuse).

Les exigences des normes EN 60079-15, mode de protection "n", sont respectées. Classification ATEX (voir appareil ou fiche technique).

 **II 3G Ex nA IIC T6 Gc X**

- Température ambiante admissible du lieu de montage (pour une utilisation correcte): -20...+70 °C.

Montage / Mise en service

Vérifier si la classification (voir „Marquage“ ci-dessus et le marquage sur l'appareil) est appropriée à l'application.

Remarques relatives à l'installation / Montage

- Respecter les règlements et dispositions nationaux ainsi que les règlements d'installations en vigueur.
- Éviter les charges statiques sur des appareils en plastique et les câbles.
- Pour éviter des charges électrostatiques ne nettoyez le capteur qu'avec un chiffon humide.
- N'installez pas l'appareil dans le flux de poussière.
- Évitez les dépôts de poussière sur les appareils.
- Assurez une protection efficace des appareils et des câbles contre l'endommagement et contre la lumière UV.
- Pour le schéma de branchement et les données techniques voir le marquage sur l'appareil ou sa fiche technique.
- N'enlevez le bouchon de fermeture des presses-étoupes ou le connecteur qu'immédiatement avant l'introduction des câbles ou le serrage du connecteur afin d'éviter toute souillure.

Conditions particulières pour un fonctionnement sécurisé

- Pour les capteurs avec fonction d'auto-apprentissage par fil (EasyTeach by wire - ETW) le conducteur "Teach" ne doit pas être situé dans une zone à risque d'explosion.
- Le connecteur utilisé doit être adapté à l'embase de connexion équipant le capteur, de manière à ce que les exigences de la norme soient respectées.
- Pour les sondes avec électrode de mesure raccourcissable, il convient de veiller à ce que les extrémités soient bien isolées, à l'aide du capuchon fourni, après raccourcissement de la sonde.



Le capteur ne doit être raccordé électriquement qu'en l'absence de tension d'alimentation. Un raccordement incorrect peut détruire le capteur.

Questi sensori sono specifici per il montaggio in zone a rischio di esplosioni secondo la classificazione

II3D
(Gruppo II, Categoria 3 D, mezzi di produzione per ambienti polverosi),
polveri non conduttive

I requisiti delle norme EN 60079-18 protezione all'autoaccensione gruppo "m" e EN 50281-1-1 sono soddisfatti. Contrassegno (vedere l'apparecchio o la scheda tecnica):

 **II 3D Ex mc IIIC T101°C Dc IP67 X -20°C=< T_{amb} <=+70 °C**

- Temperatura ambiente consentita nel luogo d'impiego (per un uso conforme): -20...+70 °C.

Installazione / Messa in servizio

Verificare se la classificazione (vedere in alto la voce „Contrassegno“ e il contrassegno sull'apparecchio) è idonea allo specifico caso d'impiego.

Istruzioni per l'installazione / Montaggio

- Attenersi alle norme e alle disposizioni nazionali vigenti, nonché alle rispettive disposizioni del fabbricante.
- Evitare cariche statiche su apparecchi plastici e cavi.
- Per evitare cariche elettrostatiche, pulire l'apparecchio solo con un panno umido.
- Non montare l'apparecchio nel flusso di polvere.
- Evitare gli accumuli di polvere sugli apparecchi.
- Proteggere efficacemente gli apparecchi e i cavi contro eventuali danni.
- I collegamenti e i parametri elettrici vanno desunti dal contrassegno degli apparecchi o dalla scheda tecnica.
- Rimuovere gli eventuali tappi dei collegamenti a vite per i cavi o dei connettori solo al momento dell'inserimento dei cavi o del fissaggio del connettore femmina, per evitare la formazione di sporco.

Condizioni particolari per un impiego sicuro

- Nei dispositivi con funzione EasyTeach by Wire (...-ETW) la trecciola Teach non deve trovarsi nella zona a rischio di esplosione.
- Dopo il montaggio, il connettore plug-and-socket deve essere protetto con la clip protettiva allegata al sensore.
- Il connettore usato deve corrispondere al connettore del sensore incorporato in modo da rispettare i requisiti previsti dalla norma.
- Per le sonde con elettrodo di misura accorciabile, assicurarsi che le estremità siano isolate in modo sicuro, dopo averle accorciate, con il cappuccio in dotazione.




Il sensore non deve essere alimentato durante il collegamento! Connessioni errate possono danneggiare il sensore!.

Questi sensori sono specifici per il montaggio in zone a rischio di esplosioni secondo la classificazione

II3G

(Gruppo II, Categoria 3 G, mezzi di produzione per atmosfere gassose).

I requisiti delle norme EN 60079-15 protezione all'autoaccensione gruppo "n" sono soddisfatti. Contrassegno (vedere l'apparecchio o la scheda tecnica):

 II 3G Ex nA IIC T6 Gc X

- Temperatura ambiente consentita nel luogo d'impiego (per un uso conforme): -20...+70 °C.

Installazione / Messa in servizio

Verificare se la classificazione (vedere in alto la voce „Contrassegno“ e il contrassegno sull'apparecchio) è idonea allo specifico caso d'impiego.

Istruzioni per l'installazione / Montaggio

- Attenersi alle norme e alle disposizioni nazionali vigenti, nonché alle rispettive disposizioni del fabbricante.
- Evitare cariche statiche su apparecchi plastici e cavi.
- Per evitare cariche elettrostatiche, pulire l'apparecchio solo con un panno umido.
- Non montare l'apparecchio nel flusso di polvere.
- Evitare gli accumuli di polvere sugli apparecchi.
- Proteggere efficacemente gli apparecchi e i cavi contro eventuali danni e dai raggi leggeri UV.
- I collegamenti e i parametri elettrici vanno desunti dal contrassegno degli apparecchi o dalla scheda tecnica.
- Rimuovere gli eventuali tappi dei collegamenti a vite per i cavi o dei connettori solo al momento dell'inserimento dei cavi o del fissaggio del connettore femmina, per evitare la formazione di sporco.

Condizioni particolari per un impiego sicuro

- Nei dispositivi con funzione EasyTeach by Wire (...-ETW) la trecciola Teach non deve trovarsi nella zona a rischio di esplosione.
- Il connettore usato deve corrispondere al connettore del sensore incorporato in modo da rispettare i requisiti previsti dalla norma.
- Per le sonde con elettrodo di misura accorciabile, assicurarsi che le estremità siano isolate in modo sicuro, dopo averle accorciate, con il cappuccio in dotazione.



Il sensore non deve essere alimentato durante il collegamento! Connessioni errate possono danneggiare il sensore!.

Geräte mit Stecker zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen werden mit einem Schutzclip geliefert. Dieser dient zum Schutz gegen Entfernen des Steckers unter Spannung

Devices with plugs for use in explosive areas are supplied with a protective clip. This serves to protect against separation of the plug when energized

Los aparatos con enchufe para el uso en zonas potencialmente explosivas se suministran con un clip de protección. Esto sirve para proteger contra la desconexión del enchufe bajo tensión.

Les appareils avec connecteurs pour l'utilisation en atmosphère explosible sont livrés avec un clip de protection. Ceci sert de protection contre le débranchement de la fiche sous tension.

I prodotti con connettori per l'uso in aree a rischio di esplosione sono forniti con una clip di protezione. Questo serve a proteggere dalla rimozione della spina sotto tensione.



Nicht unter Spannung trennen
Do not separate when energized
No desconectar bajo tensión
Ne pas déconnecter sous tension
Non scollegare sotto tensione



Den Steckverbinder fest verbinden und verschrauben
Firmly connect the plug connector and screw it in place
Conecte firmemente el conector y atorníllelo en su sitio
Raccordez fermement le connecteur et vissez-le en place
Collegare saldamente il connettore a spina e avvitarlo in posizione



Den Clip um die Verschraubung der Buchse legen
Place the clip around the screw connection of the connector
Colocar el clip alrededor de la unión atornillada del casquillo
Placez le clip autour du raccord vissé de la douille
Posizionare la clip intorno al collegamento a vite della boccola



Den Clip schließen. Der Clip muss beidseitig einrasten
Close the clip. The clip must engage on both sides
Cierre el clip. El clip debe encajar en ambos lados
Fermez le clip. Le clip doit s'engager des deux côtés
Chiudere la clip. La clip deve agganciarsi su entrambi i lati



Der Clip kann mit einem geeignetem Werkzeug wieder geöffnet werden
The clip can be opened again with a suitable tool
El clip se puede abrir de nuevo con una herramienta adecuada
Le clip peut être ouvert à nouveau avec un outil approprié
La clip può essere aperta di nuovo con un utensile adatto

RECHNER SENSORS

INDUSTRIE-ELEKTRONIK GMBH

Gaußstraße 6-10 • 68623 Lampertheim • Germany
T: +49 6206 5007-0 • F: +49 6206 5007-36 • F Intl.: +49 6206 5007-20
www.rechner-sensors.com • E: support@rechner-sensors.de

CANADA

Rechner Automation Inc

348 Bronte St. South - Unit 11
Milton, ON L9T 5B6

T 905 636 0866
F 905 636 0867
contact@rechner.com
www.rechner.com

ITALY

Rechner Italia SRL

Via Isarco 3
39100 Bolzano (BZ)
Office:
Via Dell'Arcoveggio 49/5
40129 Bologna
T +39 051 0015498
F +39 051 0015497
vendite@rechneritalia.it
www.rechneritalia.it

REPUBLIC OF KOREA (SOUTH)

Rechner-Korea Co. Ltd.

A-1408 Ho,
Keumgang Penterium IT Tower,
Hakeuiro 282, Dongan-gu
Anyang City, Gyunggi-do, Seoul

T +82 31 422 8331
F +82 31 423 83371
sensor@rechner.co.kr
www.rechner.co.kr

GREAT BRITAIN

Rechner (UK) Limited

5 Theale Lakes Business
Park Moulden Way
Sulhamstead, Reading,
Berkshire, RG7 4GB

T +44 118 976 6450
info@rechner-sensors.co.uk
www.rechner-sensors.co.uk

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

SUZHOU RECHNER SENSORS CO. LTD.

No. 585, Maxia Road
Wuzhong District Suzhou
Jiangsu Province 215124

T +8651267242858
F +8651267242868
assist@rechner-sensor.cn
www.rechner-sensor.cn

UNITED STATES OF AMERICA

Rechner Electronics Ind. Inc.

6311 Inducon Corporate Drive,
Suite 5
Sanborn, NY. 14132

T 800 544 4106
F 905 636 0867
contact@rechner.com
www.rechner.com